

РУССКИЙ ЯЗЫК В УСЛОВИЯХ УЧЕБНОГО БИЛИНГВИЗМА: ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Асанов Ахтем Алимович¹, Косимов Алижон Рахматович²

¹1-курс, магистрант Ферганского государственного университета

²Доцент кафедры русской филологии Ферганского государственного университета

ARTICLE INFO.

Kalit so'zlar: билингвизм, учебный билингвизм, активная и пассивная лексика, социокультурные факторы, языковая интерференция, языковая компетенция

Annotatsiya

Статья рассматривает процесс формирования лексической компетенции у учащихся в условиях учебного билингвизма при изучении русского языка как неродного. Анализируется влияние родного языка, роль образовательной среды и педагогические условия, которые способствуют усвоению и применению русской лексики.

<http://www.gospodarkainnowacje.pl/> © 2026 LWAB.

Современная образовательная среда часто предполагает обучение, при условии изучения русского как второго языка, при котором учащиеся одновременно применяют родной язык и русский как второй или иностранный. В таких условиях ключевым становится развитие лексической компетенции, которая включает не просто знание слов, но и умение применять их в разнообразных коммуникативных ситуациях.

Билингвизм в образовательной среде формирует специфические черты усвоения лексики. Родной язык учащихся оказывает влияние на запоминание и употребление русских слов, а активная языковая практика и образовательная среда влияют на качество словарного запаса и умение использовать его в речи. Компетенция владения языком в билингвальной аудитории формируется не только посредством изучения новых слов, но и благодаря постоянной практике языка в реальных коммуникативных ситуациях.

Цель статьи состоит в том, чтобы проанализировать особенности формирования и функционирования словарной компетенции у обучающихся в условиях искусственного двуязычия, выявить факторы, влияющие на успешное овладение русской лексикой, а также определить педагогические условия, способствующие развитию этой компетенции.

Методы исследования включают анализ научной литературы, работа с учащимися и анализ их ответов, тестирование и контрольные задания, сопоставительный анализ, а также интервью и опросы.

В ходе педагогического наблюдения, тестирования и анализа контрольных заданий было установлено, что учащиеся, обучающиеся в условиях билингвизма, демонстрируют различные уровни лексической компетенции в зависимости от влияния родного языка и предыдущего опыта изучения русского языка.

Результаты исследования: Наблюдение, тестирование и контрольные задания показали, что уровень лексической компетенции учащихся зависит от влияния родного языка и опыта изучения русского. Пассивный словарный запас у большинства превышает активный, а активное использование новых слов ограничено простыми контекстами. Проявляется интерференция — буквальный перевод и смешение значений, особенно в фразеологизмах. Контекстные задания и интерактивные упражнения ускоряют усвоение лексики и снижают ошибки, а более мотивированные и самостоятельные учащиеся демонстрируют лучшие результаты в речи.

Обсуждение результатов: Процесс усвоения лексики у учащихся в двуязычной среде зависит от влияния родного языка, уровня мотивации и предыдущего опыта изучения русского. Интерференция проявляется в буквальном переводе слов и смешении значений, особенно в устойчивых выражениях, что подтверждает наблюдения Фетисовой о необходимости осознанного использования лексики в реальных речевых ситуациях.

Активное применение контекстных заданий, ролевых игр и интерактивных упражнений помогает быстрее усвоить лексику и снижает количество ошибок. Такой подход совпадает с рекомендациями Бурнаковой, Абильдиновой и Гусеиновой о необходимости адаптации обучения под уровень владения русским и индивидуальные особенности учащихся, что повышает эффективность и мотивацию.

Регулярные мини-тесты и практические упражнения закрепляют лексику, помогают видеть сочетания слов и стилистические нюансы, как отмечала Максимова. В итоге учащиеся развивают не просто словарный запас, а реальные коммуникативные навыки, умеют выбирать слова в зависимости от контекста и целей общения.

В условиях билингвизма, формирующийся в условиях образовательной среды, формирование лексической компетенции учащихся играет важную роль. Лексическая компетенция включает не только запоминание слов, но и освоение лексических единиц в различных коммуникативных ситуациях. А.Ф. Фетисова в своем исследовании дает четкое определение лексической компетенции: «Лексическая компетенция – это способность и готовность на основе совокупности приобретенных лексических знаний, навыков и умений, языкового и речевого опыта осуществлять корректное межличностное и межкультурное иноязычное общение в соответствии с языковыми, стилистическими и социокультурными нормами языка». Ученый дает понять о том, что лексическая компетенция – это не только знание слов, но и способность осмысленно и уместно использовать лексику в реальной речевой деятельности, то есть умение понимать чужую речь на лексическом уровне и строить собственные высказывания с опорой на смысловую, стилистическую и коммуникативную адекватность слова.

Учащиеся, изучающие русский язык в двуязычной образовательной среде, сталкиваются с особенностями, связанными с вмешательством родного языка. Эти особенности проявляются в влиянии одного языка на другой, склонности к способу заимствования иностранных слов и выражений путем их буквального перевода по морфемам (частям) и смешении лексических значений. В связи с этим педагогам необходимо учитывать данные факторы при организации учебного процесса. В научной статье из исследования о двуязычии Бурнаковой отмечается важность адаптации обучения для разных групп учащихся: «... в условиях двуязычия целесообразно разрабатывать различные программы обучения русскому языку – одну для носителей русского языка и другую – для детей, слабо владеющих русским, с учетом их родного языка и языковой среды, чтобы повысить и обеспечить равные образовательные возможности». На наш взгляд данная позиция представляется особенно значимой для современной двуязычной образовательной среды, поскольку единые требования к учащимся с разным уровнем владения русским языком нередко приводят к формальному усвоению лексики и снижению мотивации к обучению. Учёт родного языка школьников позволяет не только предупредить типичные лексические и семантические ошибки, обусловленные межъязыковой интерференцией, но и

целенаправленно формировать лексическую компетенцию как способность осознанно выбирать и употреблять слова в соответствии с коммуникативной задачей.

Одним из важнейших условий формирования лексической компетенции является среда обучения. Она должна обеспечивать не только усвоение новых слов и выражений, но и их активное использование в речи. Учащиеся усваивают лексику лучше при выполнении контекстных заданий, которые отражают реальные коммуникативные ситуации, а также через игровые и интерактивные методы обучения. Возникает необходимость включать задания на словарное и фразеологическое разнообразие, переводные упражнения и сопоставление значений слов в русском и родном языке, так как это помогает выявить и устранить интерференцию. Группа исследователей (Абильдинова Ж.Б., Р.Р. Гусейнова) в своем исследовании выделяет ключевой аспект: «Лексика вводится через контекст, включая тексты, диалоги, ситуационные задачи. Это способствует пониманию значения слов в реальных коммуникативных ситуациях и активизирует механизмы ассоциации. Включаются игровые и интерактивные формы, что способствует позитивной мотивации и активному вовлечению учащихся». С нашей точки зрения, такая позиция полностью оправдана, так как контекстное и игровое обучение действительно помогает учащимся не просто запоминать слова, а осваивать их использование в живой речи. Подобные задания позволяют сразу видеть, как слово функционирует в предложении, с какими другими словами сочетается, и как изменяется его смысл в разных ситуациях. Кроме того, интерактивные формы делают процесс обучения более мотивирующим и естественным, что особенно важно для двуязычных школьников, у которых русский язык может быть вторым или дополнительным. Следовательно повышается не только словарная база, но и применение слов в речи, адекватно ситуации и стилю общения.

Другой индивидуальный аспект — это индивидуальные особенности учеников. Уровень владения родным языком, опыт изучения русского языка, мотивация и активность в общении имеют прямое влияние на скорость усвоения словарного материала. Наблюдения показывают, что учащиеся с более развитой языковой саморегуляцией и навыками внешнего познания быстрее интегрируют новую лексику в свою речь и реже совершают ошибки интерференционного характера. Системный подход к повторению и закреплению словарных единиц играет важную роль в процессе изучения языка.

Регулярные мини-тесты, упражнения на применение слов в различных контекстах и обсуждения в парах или группах способствуют закреплению материала и формируют навыки его практического использования. М.Б. Максимова в своей статье отмечает: «Для формирования и закрепления навыка активного употребления лексики в речи необходимо систематически включать в учебный процесс упражнения на усвоение лексических единиц в разных контекстах, упражнения на сочетаемость слов, переводные задания, задания на заполнение пропусков, что способствует расширению словарного запаса и формированию устойчивых навыков употребления слов в речевой практике». На наш взгляд, такая организация работы с лексикой особенно эффективна, поскольку она позволяет учащимся не просто запоминать слова, а усваивать их функционально — применять в реальных речевых ситуациях. Мини тесты и практические задания стимулируют активное включение словаря в речь, а работа в парах и группах даёт возможность репетировать коммуникативные сценарии, видеть ошибки и корректировать их в процессе общения. Это показывает, как учащиеся начинают чувствовать слово, понимать его сочетаемость и стилистические оттенки, а обучение становится более мотивирующим и приближённым к реальной языковой практике.

Положительное эмоциональное подкрепление, участие в диалогах и коллективной работе играет важную роль в усвоении материала и стимулирует активное использование языка.

Особое внимание стоит уделять коммуникативной функции лексики в процессе изучения языка. Лексическая компетенция формируется, когда учащиеся не просто осознают значения слов, но и способны использовать их в речи для выражения мыслей, задавания вопросов, высказывания просьб и оценок, а также других коммуникативных целей. В данном случае полезно вводить

задания на ролевые игры, составление коротких диалогов и письменные упражнения, которые имитируют реальные ситуации общения. Это способствует более практическому и осмысленному усвоению языка.

Формирование лексической компетенции в билингвальной образовательной среде требует комплексного подхода, который объединяет работу с контекстом, активные методы обучения, учет индивидуальных особенностей учащихся и систематическое повторение материала. Только такой подход способствует развитию не просто словарного запаса, а реальных навыков применения лексики в различных коммуникативных ситуациях, что представляет собой главную задачу при обучении русскому языку в условиях учебного билингвизма.

Список использованной литературы

- [1] Абильдинова, Ж. Б., Гусейнова, Р. Р. **Особенности работы над лексикой на уроке русского языка в 6-м классе** / Ж. Б. Абильдинова, Р. Р. Гусейнова. — Текст : непосредственный // *Молодой ученый*. — 2023. — № 33 (480). — С. 164-167. — URL: <https://moluch.ru/archive/480/105479>
- [2] Авраменко, А. П. **Individualization of the process of foreign language lexical competence formation based on microlearning** // *Tambov University Review. Series: Humanities*. — 2020. — С. 15-22. — URL: <https://journal-vniispk.ru/1810-0201/article/view/298567>
- [3] Бурнакова, Л. Ю. **Обучение русскому языку в условиях двуязычия** / Л. Ю. Бурнакова. — *Вестник языкового образования*. — 2020. — № 3. — С. 45-54.
- [4] Даминова, С. О. **Methodology of Developing Foreign Language Lexical Competence on the Basis of Illustrative Bilingual Terminological Dictionaries for Students-Non-Linguists** // *Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching*. — 2025. — № 2 (855). — С. 25-31. — URL: <https://journals.rcsi.science/2500-3488/article/view/303366>
- [5] Дзусова, Б. Т., Сланова, М. А. **Формирование языковой и лингвистической компетенций студентов-будущих учителей в условиях билингвизма** // *ЦИТИСЭ*. — 2021.
- [6] Файзиева, Ч. Т. **Лексическая компетенция как основа успешного владения русским языком** // *ЭКОНОМИКА И НАУКА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: Развитие новых возможностей*. — 2024. — URL: <https://www.wosjournals.com/index.php/ruconf/article/view/591>
- [7] Фетисова, А. А. **Методика управления фактором произвольности в процессе развития иноязычной лексической компетенции студентов: автореф. дис. ... канд. пед. наук** / А. А. Фетисова. — Москва, 2010. — С. 12.
- [8] Максимова, О. Б. **Формирование лексических навыков при обучении иностранному языку** / О. Б. Максимова // *Мир науки. Педагогика и психология*. — 2019. — № 3, Т. 7. — С. 82-86.